JOURNAL DU DEPARTEMENT
DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
VRIESLAND.

MARDI, le 13 *Juillet* 1813. (No. 194.) *DINGSDAG, den* 13 *Julij* 1813.

INTERIEUR.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES EAUX ET FORÊTS.

ADJUDICATION DE LA PÊCHE ET DE LA CHASSE.

A la diligence du conservateur des eaux et forêts du 31e arrondissement, il sera procédé par devant M. le sous-préfet de Sneek, le 24 Juillet 1813, à dix heures du matin, dans une des salles à la mairie de Sneek, à l'adjudication à titre de bail jusqu'au dernier décembre 1814, de la pêche et de la chasse aux oiseaux aquatiques sur les rivières la Linde et le Kuinre, ainsi que sur les lacs dits Tjieukemeer, Heegermeer, Slootermeer, Makkumer-, Parregaster- et Workumermeer, Koevoetermeer, Sneekermeer, Groote Brekken, Langweersterwielen, Sandigemeer, Bergumermeer et Wyde-Ee.

Le cahier des charges et conditions de la location, se trouve déposé à la sous-préfecture, chez l'agent forestier et le receveur des domaines à Sneek.

AMSTERDAM, *le* 9 *Juillet.*

Dans la séance d'aujourd'hui l'institut d'Amsterdam a nommé commissaires pour le monument du Mont-Cénis MM. *C. Apostool*, *R. Vinkeles*, *A. van der Hart*, *B. W. H. Ziezenis* et *D. Dupré*, de la quatrième classe; *J. H. van Swinden* et *F. R. T. Krayenhof*, de la première; *U. Bilderdijk* et *J. de Vries* de la deuxième; et *D. J. van Lennep* et *M. Stuart* de la troisième classe. Il a voté en même tems une adresse pour remercier S. M. l'Impératrice-Régente de la confiance dont elle a bien voulu honorer l'institut.

(*Feuille politique du dép. du Zuyderzée.*)

PARIS, *le* 6 *Juillet.*

S. M. l'Impératrice-Reine et Régente a reçu les nouvelles suivantes de l'armée:

Le comté *de Metternich*, ministre-d'état et des conférences de S. M. l'Empereur d'Autriche, est arrivé à Dresde et a déjà eu plusieurs conférences avec le duc de Bassano.

La Russie vient d'obtenir du Roi de Prusse que le papier russe ait un cours forcé dans les états prussiens (on trouvera ci-après l'ordonnance qui a été publiée à ce sujet), et comme le papier prussien perd déjà 70 pour cent, cette ordonnance ne semble pas propre à relever le crédit de la Prusse.

La ville de Berlin est tourmentée de toutes les ma-

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

ALGEMEEN BESTUUR VAN DE WATEREN EN BOSSCHEN.

VERPACHTING VAN DE VISSCHERIJ EN DE JAGT.

Ter diligentie van den conservateur der wateren en bosschen van het 31ste arrondissement zal, ten overstaan van den onder-prefekt van Sneek, den 24 julij 1813, ten 10 uren des morgens, in eene der zalen van de mairie van Sneek, worden overgegaan tot de toewijzing der verpachting, tot aan den laatsten december 1814, van de visscherij en van de jagt op water-gevogelte op de rivieren de Linde en de Kuinre, gelijk mede op het Tjeukemeer, Heegermeer, Slootermeer, Makkumer-, Parregaster en Workumermeer, Koevoetermeer, Sneekermeer, Groote-Brekken, Langweersterwielen, Sandigermeer, Bergumermeer en Wijde-Ee.

De memorie van lasten en de voorwaarden van verpachting zijn gedeponeerd bij de onder-prefektuure, bij den bosch-agent en bij den ontvanger der domeinen te Sneek.

AMSTERDAM, *den* 9 *Julij.*

In deszelfs zitting van heden heeft het institut van Amsterdam, tot commissarissen voor het monument van den Mont-Cenis benoemd de heeren: *C. Apostool*, *R. Vinkeles*, *A. van der Hart*, *B. W. H. Ziezenis* en *D. Dupré*, van de vierde klasse; *J. H. van Swinden* en *F. R. T. Kraijenhof*, van de eerste; *U. Bilderdijk* en *J. de Vries*, van de tweede; en *D. J. van Lennep* en *M. Stuart* van de derde klasse. Hetzelve heeft te gelijker tijd een adres aan H. M. de Keizerin-Regentes gevoteerd ten einde H. M. voor het vertrouwen, waarmede hoogstdezelve het institut heeft gelieven te vereeren, te bedanken. (*Staatk. dagbl. van het dep. der Zuiderzee.*)

PARYS, *den* 6 *Julij.*

H. M. de Keizerin-Koningin en Regentes heeft de volgende tijdingen van het leger ontvangen:

De graaf *von Metternich*, staats- en conferentie-minister van Z. M. den Keizer van Oostenrijk, is te Dresde aangekomen, en heeft reeds verscheiden conferentien met den hertog van Bassano gehad.

Rusland heeft van Pruissen verworven, dat het russisch papier een gedwonge koers in de pruissische staten zal hebben (men zal de ordonnantie, die deswegens uitgevaardigd is, hier achter vinden), en daar het pruissisch papier reeds 70 pCt. verliest, zoo schijnt deze ordonnantie niet geschikt, het crediet van Pruissen te versterken.

De stad Berlijn wordt op alle wijzen geplaagd, en iet

nières et chaque jour les vexations s'y font sentir d'avantage. Cette capitale compare déjà sa situation à celle de plusieurs villes de France en 1793.

S. M. l'Empereur a fait le 28 une course de 8 à 10 heures aux environs de Dresde.

On a reçu des nouvelles de Modlin et de Zamosc. Ces places sont dans la meilleure situation soit pour des vivres et les munitions de guerre, soit pour les fortifications.

Ordonnance concernant l'acceptation des assignations de banque russes comme argent circulant.

Nous *Frédéric Wilhelm*, par la grâce de Dieu, Roi de Prusse, etc., savoir faisons: La difficulté qui existe pour les paiemens des dépenses de la guerre occasionnée par l'éloignement considérable des frontières, est augmentée en ce moment en ce que les places les plus commerçantes de l'Allemagne sont au pouvoir de l'ennemi, nous fait un devoir, pour le succès de la cause commune et pour les contrées de nos états où se trouvent présentement les armées, de faciliter les moyens de paiement pour les besoins de l'armée russe. Et comme l'acceptation du papier monnaie d'un grand et inébranlable Empire, d'après le taux fixé en argent par le cours du change, ne présente pas les mêmes inconvéniens que le cours forcé d'un papier-monnaie suivant sa valeur nominale, et que l'expérience a démontré qu'il n'était résulté aucune difficulté ni dommage dans la circulation des assignations de banque russes, dans nos provinces au-delà de la Vistule et dans le duché de Varsovie, nous ordonnons ce qui suit:

§ 1. Du jour de la publication de la présente ordonnance jusque deux mois après que les troupes russes auront quitté nos états, les assignations de banque de la Russie seront reçues comme argent comptant, d'après un cours fixé de leur valeur en argent, et auront pleine circulation dans tous nos états comme l'argent courant de Prusse.

§ 2. Cette disposition s'applique également aux relations entre particuliers et à celles qui auraient lieu avec nos caisses.

§ 3. Cependant personne n'est obligé d'accepter des assignations de banque lorsque des conventions auraient été faites avant la publication de la présente ordonnance, par lesquelles les paiemens seraient stipulés en telle sorte de monnaie ou moyens de paiemens. Comme aussi cette ordonnance ne s'étend pas sur les affaires du change commercial, tant pour le paiement des lettres-de-change acceptées, que pour les affaires d'escompte, ainsi que dans l'achat de papier sur l'étranger, où l'acceptation des assignations de banque est laissée à la pleine volonté des particuliers.

§ 4. La valeur des assignations de banque en raison du cours prussien sera calculée, sans petites fractions, en proportion du cours de la bourse de Pétersbourg, en y comprenant les frais de perception, de manière que leur véritable valeur en argent soit denommée.

Nous fixons provisoirement sur ce pied le cours à 25 pour cent, ou, pour une assignation de 5 roubles, un écu 6 bons gros courant comptant, et en proportion pour les assignations d'une plus forte valeur. Mais nous nous réservons de faire connaître le 1er juillet, et ensuite le 1er de chaque mois, si ce cours restera au même taux, ou si par des variations dans le

deren dag, doen de knevelarijen zich sterker gevoelen. Die hoofdstad vergelijkt reeds haren toestand met dien van verscheiden steden van Frankrijk in 1793.

Z. M. de Keizer heeft, den 28sten, een' uitstap van 8 à 10 uren in de ommestreken van Dresde gedaan.

Men heeft tijdingen van Modlin en van Zamosk ontvangen. Die vestingen zijn in den best mogelijken staat, zoo wat de levensmiddelen en ammunitie van oorlog, als wat de vestingwerken aangaat.

Ordonnantie, betrekkelijk de aanneming van russische bank-assignatien, als circulerend geld.

Wij *Frederik Wilhelm*, door de gratie Gods, Koning van Pruissen, enz., doen te weten. De bestaande zwarigheid voor de betaling der oorlogskosten, door de aanmerkelijke verwijdering van de grenzen veroorzaakt, is thans vermeerderd, daar de grootste commercie-steden van Duitschland in handen des vijands zijn, hetgeen ons den pligt oplegt, om voor het welzijn van de gemeene zaak en voor die streken onzer staten, alwaar zich thans onze legers bevinden, de wijze van betaling voor de benoodigdheden van het russisch leger gemakkelijk te maken. En daar de aanneming van papieren-munt van een groot en onverwrikbaar Rijk, volgens den taks in geld door den wissel bepaald, dezelfde zwarigheden niet oplevert, als de geforceerde koers van papieren-geld, volgens de nominale waarde, en dat de ondervinding bewezen heeft, dat er geene zwarigheid noch schade in den omloop der russische bank-assignatien, in onze provintien aan gene zijde van den Wijssel en in het hertogdom Warschau, heeft plaats gehad, bevelen wij, hetgeen volgt:

§ 1. Van den dag der afkondiging van de tegenwoordige ordonnantie tot twee maanden na dat de russische troepen onze staten zullen verlaten hebben, zullen de russische bank-assignatien, even als kontant geld, volgens de koers, waarbij hunne waarde in geld bepaald is, aangenomen worden, en in alle onze staten, even als het pruissisch courant-geld, volle circulatie hebben.

§ 2. Deze beschikking bepaalt zich insgelijks tot de betrekkingen tusschen bijzondere personen, en die, welke met onze kassen mogten plaats hebben.

§ 3. Intusschen is niemand verpligt, bank-assignatien te ontvangen, indien de conditien voor de afkondiging der tegenwoordige ordonnantie, bij welke de betaling in eene of andere munt-soort of op andere wijze bepaald was, gemaakt mogten zijn. Ook strekt zich deze ordonnantie niet uit tot de commerciële wisselzaken, zoo voor de betaling der geaccepteerde wisselbrieven, als voor de descompto-zaken en den aankoop van buitenlandsch papier, bij welke de acceptatie der bank-assignatien aan ieders vrijen wil is overgelaten.

§ 4. De waarde der bank-assignatien, naar evenredigheid van den pruissischen koers zal, buiten kleine gebroken, naar evenredigheid van den koers ter beurze van Petersburg berekend worden, de kosten van invordering daaronder begrepen, zoodanig, dat derzelver wezenlijke waarde in geld zal worden benoemd.

Wij bepalen provisioneel, op dien voet, den koers op 25 per cento, of, voor eene assignatie van 5 roebels, op eene kroon en 6 goeden grosschen kontant, en zoo verder in die evenredigheid voor assignatien van grooter waarde. Maar wij behouden aan ons, op den 1sten julij, en vervolgens op den 1sten van iedere maand, te kennen te geven, of die koers op den zelfden taks zal blijven, dan of dezelve, uithoofde van rijzing of

cours de la bourse de Pétersbourg, il sera rehaussé ou diminué.

§ 5. Ceux qui veulent retirer le montant de leurs assignations de banque directement de la Russie, et qui les envoient aux bureaux établis dans des villes frontières, doivent se conformer aux réglemens des autorités russes, dont les feuilles publiques ont donné connaissance.

§ 6. Dans le cas, où on refuserait de recevoir des assignations au cours que nous avons fixé, le débiteur est autorisé de déposer juridiquement la somme proposée, aux frais et périls du créancier, de sorte que ce dépôt sera considéré comme si le paiement avait été effectué.

Fait et donné en notre quartier-général à Neudorff près Reichenbach, le 12 juin 1813.

(*signé*,) FRÉDÉRIC-WILHELM.
(*signé*,) HARDENBERG.

(*Moniteur.*)

EXTERIEUR.

ITALIE.

MILAN, *le* 25 *Juin*.

Le général français *Dupeyroux* est arrivé le 22 à Vérone, où sont attendus les généraux-de-division *Verdier*, *Quesnel*, *Marcognet*, *Broussier* et *Semelé*. Le général *Palombini* prendra le commandement de la division italienne. Le général *Pino* reste à Brescia où se réunira sous peu la garde royale. D'après de nouvelles dispositions, notre armée sera portée à huit divisions d'infanterie.

(*Journal de Paris.*)

WESTPHALIE.

BURG, *le* 20 *Juin*.

Les troupes russes et prussiennes qui étaient devant Magdebourg, ont pris pendant l'armistice des cantonnemens dans les villes voisines le long de la rive de l'Elbe. (*Journal de Paris.*)

SAXE.

DRESDE, *le* 25 *Juin*.

La commission du pays a adressé le 26 mai dernier à toutes les députations des cercles un ordre qui porte que, dans l'intervalle d'un mois au plus tard, tous les dommages causés par la guerre, qui ne sont point du ressort de la caisse *d'équation*, soient déclarés avec une exactitude scrupuleuse par ceux qui les auront essuyés, pour être liquidés.

(*Journal de Paris.*)

LEIPSIC, *le* 24 *Juin*.

On a publié ici la proclamation suivante :

„ En vertu d'un ordre de M. le duc de Padoue, nous devons faire connaître au public que S. M. l'Empereur *Napoléon* est très-mécontent de la conduite impardonnable qu'ont tenue, lors des derniers événemens politiques, plusieurs individus de cette ville. Pour ne point exposer tous les habitans à une punition sévère pour les délits quelques particuliers, on fait part au public des dispositions ci-dessous :

„ Tous ceux qui communiqueront, de quelque manière que ce soit, avec les troupes russes en prussiennes, qui favoriseront leurs entreprises, ou leur donneront des renseignemens ;

„ Tous ceux qui cacheront chez eux des individus faisant partie des troupes ennemies, ou des effets qui leur appartiendraient, ou qui aideraient à les cacher ;

daling ter beurze van Petersburg, verhoogd of verminderd zal worden.

§ 5. Zij, die het montant van hunne bank-assignatien onmiddelijk uit Rusland zouden willen trekken, en welke dezelve naar de in de grensplaatsen opgerigte bureaux zenden, moeten zich naar de reglementen van de russische regering, die door derzelver openbare dagbladen kenbaar zijn gemaakt, gedragen.

§ 6. In gevalle men weigeren mogt, assignatien tegen den door ons bepaalden koers aan te nemen, dan wordt de schuldenaar geautoriseerd, de voorgeslagen som geregtelijk, ten koste en voor rekening van den schuldeischer, te deponeren, zoodanig, dat een dergelijk depôt beschouwd zal worden, als of de betaling geschied ware.

Gedaan en gegeven in ons hoofdkwartier te Neudorff, bij Reichenbach, den 12den junij 1813.

(*geteekend*,) FREDERIK WILHELM.
(*geteekend*,) HARDENBERG.

(*Moniteur.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

ITALIE.

MILAAN, *den* 25 *Junij*.

De fransche generaal *Dupeyroux* is, den 22sten, te Verona aangekomen, alwaar de divisie-generaals *Verdier*, *Quesnel*, *Marcognet*, *Broussier* en *Semelé* verwacht worden. De generaal *Palombini* zal het kommando van de italiaansche divisie op zich nemen. De generaal *Pino* blijft te Brescia, alwaar binnen kort de koninklijke garde moet bijeen komen. Volgens nieuwe beschikkingen, zal ons leger op acht divisien infanterie gebragt worden. (*Journal de Paris.*)

WESTFALEN.

BURG, *den* 20 *Junij*.

De russische en pruissische troepen, die voor Maagdenburg waren, hebben gedurende den wapenstilstand in de naburige steden langs den oever der Elbe kantonnementen betrokken. (*Journal de Paris.*)

SAXE.

DRESDE, *den* 25 *Junij*.

De land-commissie heeft den 26 mei ll. aan alle de kreits-bezendingen een bevel gezonden, behelzende, dat, uiterlijk binnen den tijd van eene maand, alle de door den oorlog veroorzaakte schaden, welke niet tot de equatie-kas behooren, met de stipste naauwkeurigheid moeten worden opgegeven door degenen, die dezelve hebben geleden, ten einde geliquideerd te worden.

(*Journal de Paris.*)

LEIPZIG, *den* 24 *Junij*.

Men heeft alhier de volgende proclamatie uitgevaardigd:

„ In gevolge een bevel van den hertog van Padua, moeten wij het publiek bekend maken, dat Z. M. de Keizer *Napoleon*, wegens het onverschoonlijk gedrag, hetwelk verscheiden personen van deze stad, tijdens de laatste staatkundige gebeurtenissen, gehouden hebben, zeer te onvreden is. Om nu alle de ingezetenen niet aan eene strenge straf voor de misdaden, door bijzondere personen begaan, bloot te stellen, maakt men het publiek de onderstaande bepalingen bekend:

„ Alle degenen, die, op welke wijze zulks ook zijn moge, met de russische of pruissische troepen gemeenschap zouden hebben, hare ondernemingen begunstigen, of haar onderrigtingen mogten geven;

„ Alle degenen, die ten hunnen huize personen, welke een gedeelte der vijandelijke troepen uitmaken, of goederen, welke haar mogten toebehooren, zullen verbergen of helpen verbergen;

„ Tous ceux qui par des propos, des actions ou des démonstrations de quelque espèce que ce soit se rendraient suspects d'attachement au parti ennemi, ou d'aversion pour les troupes françaises et alliées; ceux surtout qui, par des paroles ou par des actions manifesteraient des sentimens inconvenans pour un sujet saxon, particulièrement en prenant une part indirecte aux événemens militaires, en formant des attroupemens dans les rues et sur les places publiques; en s'approchant et se pressant autour des prisonniers que l'on amène, ou même en refusant d'obéir, ou en résistant à la garde, ou de quelque autre manière que ce soit;

„ Tous ces individus seront considérés comme criminels d'état, arrêtés, livrés aux autorités militaires françaises, pour être punis sévèrement."

Le conseil de Leipsic,
(Journal de l'Empire.)

B A V I È R E.

NUREMBERG, *le 29 Juin.*

Le bruit se soutient que la Reine *Caroline* de Sicile se rendra par Constantinople en Hongrie, où elle doit fixer pour quelque tems son séjour.

(*Gazette de France.*)

GRAND-DUCHÉ DE FRANCFORT.

FRANCFORT, *le 1er Juillet.*

PROCLAMATION.

Le maréchal d'Empire Augereau, *duc de Castiglione, commandant-en-chef l'armée-d'observation de Bavière, gouverneur-général des grand-duchés de Francfort, Wurzbourg, Saxe-Coburg, Saxe-Meiningen, etc., etc., etc.*

SOLDATS,

Notre Empereur vient de me donner une nouvelle preuve de sa confiance en mettant sous mes ordres six divisions qui composent l'armée d'observation de Bavière. Toutes les troupes qui rejoignent cette armée, sont plus belles et plus vieilles que celles qui se sont immortalisées aux champs de Lutzen et de Wurtchen, et qui, en si peu de tems, ont su confondre les espérances fallacieuses de nos ennemis. Soldats! vous avez déjà mérité les éloges de l'Empereur dans les batailles d'Ulm, d'Austerlitz, de Jena, de Friedland, de Wagram et dans les campagnes d'Espagne. J'espère que vous serez dignes de la réputation que vous vous êtes acquise.

Soldats! souvenez-vous des lauriers dont vos aigles sont couronnées. Vous avez étonné l'Univers par votre valeur, faites-en l'admiration par votre discipline. Ne souillez jamais ce beau titre de Français par le pillage et la dévastation. Vous trouverez toujours en moi un chef aussi juste que sévère; plusieurs d'entre vous ne l'ignorent point.

Respect à la religion, aux personnes, aux propriétés; amour au Souverain, à la patrie, et la victoire couronnera nos efforts.

Du camp sous Wurtzbourg, le 1er juillet 1813.
AUGEREAU, duc de Castiglione.
(*Journal de l'Empire.*)

„ Alle degenen, die door gesprekken, daden en be-toningen, van welken aard ook, zich wegens verknochtheid aan de vijandelijke partij, of wegens tegenzin, tegen de fransche en bondgenootschappelijke troepen, zouden verdacht maken; vooral, die, welke door woorden of daden, gevoelens zouden aan den dag leggen, die voor een saxisch onderdaan onbetamelijk mogten zijn, en wel voornamelijk door zijdelings deel aan de militaire gebeurtenissen te nemen, door zamenrottingen in de straten en op de openbare markten te vormen, door rondom de opgebragt wordende gevangenen te dringen, of zelfs door de behoorlijke gehoorzaamheid te weigeren, of wederstand aan de wacht te bieden, of op welke wijze zulks ook anders plaats mogt hebben.

„ Alle die personen zullen als misdadig tegen de staat worden aangemerkt, aangehouden en aan de militaire magten worden overgeleverd, om strengelijk gestraft te worden.

De raad van Leipzig,
(Journal de l'Empire.)

B E IJ E R E N.

NEURENBERG, *den 29 Junij.*

Het gerucht heerscht steeds, dat de Koningin *Karolina* van Sicilie zich over Konstantinopolen naar Hongarije zal begeven, alwaar zij voor eenigen tijd haar verblijf vestigen moet.

(*Journal de l'Empire.*)

GROOT-HERTOGDOM FRANKFORT.

FRANKFORT, *den 1 Julij.*

PROCLAMATIE.

De rijksmaarschalk Augereau, *hertog van Castiglione, kommandant-en-chef van het observatie-leger van Beijeren, gouverneur-generaal der groot-hertogdommen Frankfort, Wurtzburg, Saxe-Coburg, Saxe-Meiningen, enz., enz., enz.*

SOLDATEN!

Onze Keizer heeft mij een nieuw blijk van zijn vertrouwen gegeven, door de zes divisien, welke het observatie-leger van Beijeren uitmaken, onder mijne bevelen te stellen. Alle de troepen, welke zich bij dat leger voegen, zijn schooner en ouder, dan die, welke zich in de velden van Lutzen en van Wurtchen onsterfelijk hebben gemaakt, en die binnen zoo weinig tijd de bedriegelijke hoop onzer vijanden te schande hebben gemaakt. Soldaten! Gij hebt reeds den lofspraak des Keizers in de veldslagen van Ulm, van Austerlitz, Jena, Friedland, Wagram, en in de veldtogten in Spanje verdiend. Ik hoop, dat gij u den naam, dien gij verkregen hebt, waardig zult maken.

Soldaten! denkt aan de lauweren, waarmede uwe adelaars gekroond zijn. Gij hebt het Heelal door uwe dapperheid verbaasd, maak de bewondering daarvan door uwe krijgstucht uit. Bezoedel nimmer door plunderen en verwoesting den schoonen titel van Franschman. Gij zult altoos een zoo regtvaardig als gestreng opperhoofd in mij vinden; vele van u zijn hiervan niet onkundig.

Eerbied voor den godsdienst, voor de personen, voor de eigendommen; Liefde voor den Souverein, voor het vaderland, en de overwinning zal onze pogingen bekroonen.

Uit het kamp onder Wurtzburg, den 1sten julij 1813.
AUGEREAU, hertog van Castiglione.
(*Journal de l'Empire.*)

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.